



## Öffentliches GR-Protokoll Nr. 37/21

der 37. Sitzung des Gemeinderates am Mittwoch, 9. Juni 2021, 17.30 Uhr im Kleinen Saal

### Anwesend

|                               |                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gemeindevorsteher             | Hansjörg Büchel                                                                                                                                                       |
| Vizevorsteherin               | Désirée Bürzle                                                                                                                                                        |
| Gemeinderätinnen/Gemeinderäte | Matthias Eberle<br>Bettina Eberle-Frommelt<br>Norbert Foser<br>Christoph Frick<br>Karl Frick<br>Lukas Frick<br>Bettina Fuchs<br>Corinne Indermaur<br>Thomas Wolfinger |
| Protokoll                     | Hildegard Wolfinger                                                                                                                                                   |

### Traktanden

Genehmigung Traktandenliste  
Genehmigung GR-Protokoll Nr. 36/21  
Genehmigung Öffentliches GR-Protokoll Nr. 36/21

1. Baugesuch
2. Betrieb Wertstoffsammelstelle für das Jahr 2022 – Auftragserteilung
3. Biomasseaufbereitung und Kompostierung für das Jahr 2022 – Auftragserteilung
4. Aufnahme in das Bürgerrecht der Gemeinde Balzers – Erleichterte Einbürgerung infolge längerfristigem Wohnsitz – Chiara Carroccia, Brückle 6, Balzers
5. Gemeindefest 2021
6. Sportstättenkonzept der Gemeinde Balzers – Bestellung Arbeitsgruppe
7. Familienzentrum – Bestellung Arbeitsgruppe und Auftragserteilung
8. Sanierung Altes Gemeindehaus – Arbeitsvergaben
9. Ortsbus Balzers – Projektgenehmigung und Genehmigung Verpflichtungskredit
10. Personelles – Verlängerung befristete Anstellung von Sabine Hermann als Katechetin
11. Personelles – Verlängerung befristete Anstellung von Claudia Vogt-Marxer als Katechetin
12. Personelles – Verlängerung befristete Anstellung von Bruno Willam als Katechet

### Genehmigung Traktandenliste

#### Beschluss (einstimmig)

Die Traktandenliste der Gemeinderatssitzung vom 9. Juni 2021 wird genehmigt.

### Genehmigung GR-Protokoll Nr. 36/21

#### Beschluss (einstimmig)

Das GR-Protokoll Nr. 36/21 der Gemeinderatssitzung vom 19. Mai 2021 wird genehmigt.

## **Genehmigung Öffentliches GR-Protokoll Nr. 36/21**

### **Beschluss** (einstimmig)

Das Öffentliche GR-Protokoll Nr. 36/21 der Gemeinderatssitzung vom 19. Mai 2021 wird genehmigt.

### **1. Baugesuch**

Es wurde ein Baugesuch behandelt.

Weiteres im GR-Protokoll Nr. 37/21.

### **2. Betrieb Wertstoffsammelstelle für das Jahr 2022 – Auftragserteilung**

Im Auftrag der Gemeinde Balzers wird die Wertstoffsammelstelle durch eine Privatunternehmung geführt. Der massgebliche Betrieb (Annahmeprodukte und Öffnungszeiten, Betreuung durch Personal etc.) orientiert sich an der bisherigen Betriebsführung und beinhaltet folgende Leistungen:

- Betreiben der Wertstoffsammelstelle
- Annahme der Wertstoffe
- Fachgerechte Entsorgung oder Wiederverwertung der Stoffe
- Logistik der anfallenden Stoffe
- Reinigen der Infrastruktur (Halle/Büro)
- Erstellen von Statistiken

Folgende Anpassungen wurden (ohne Verrechnung von Mehraufwänden) ausgeführt:

- Anschaffung Kleinwaage bzgl. Annahme Sperrgut
- Anschaffung Kartonpressmulde
- Zusätzliche Trennung von Alteisen
- Metallverwertung aus Alteisenmulde
- Sammelbehälter für Verschlüsse bei Flaschenglas
- Einführung Haushaltskunststoffsammelsack
- Annahme von Hart-Kunststoffe wie Plastikkisten, Giesskannen etc.
- Altbrot gesicherte Abnahme durch Schweinemastbetrieb
- Speiseöl gesicherte Abnahme durch regionale Biogasanlage
- Mitgliedschaft bei den Organisationen SENS-Haushaltselektrogeräte und SWICO-Unterhaltungselektronik
- Beschriftung sämtlicher Entsorgungsbehälter und Mulden

Sperrgut (Matratzen, Polstermöbel, Reifen, Reifen mit Felgen, Ski etc.) können kostenpflichtig abgegeben werden. Früher musste hierfür eine separate Entsorgungsstelle angefahren werden.

Die bisherige Auftragserfüllung erfolgt zur Zufriedenheit der Gemeinde Balzers. Es besteht kein Grund das Auftragsverhältnis zu ändern.

Mit Rücksicht auf das ÖAWG wird die Arbeitsvergabe auf ein Jahr begrenzt. Die Vergütung erfolgt nach der tatsächlichen Anzahl an Haushaltungen.

Für den Betrieb der Wertstoffsammelstelle ging von Alex Kaufmann Transporte, Balzers, eine Offerte zum Preis von CHF 88'314.00 inkl. MwSt. ein.



Die Kosten sehen wie folgt aus:

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Betrieb Wertstoffsammelstelle | CHF 82'000.00               |
| MwSt. 7.7 %                   | <u>CHF 6'314.00</u>         |
| <b>Total Kosten</b>           | <b><u>CHF 88'314.00</u></b> |

Im Voranschlag 2022 wird für die Wertstoffsammelstelle ein Betrag von CHF 90'000.00.00 berücksichtigt.

Die Bauverwaltung beantragt, den Betrieb der Wertstoffsammelstelle für das Jahr 2022 an Alex Kaufmann Transporte, Balzers, zu vergeben.

**Beschluss** (einstimmig)

Der Betrieb der Wertstoffsammelstelle für das Jahr 2022 wird zum Betrag von CHF 88'314.00 inkl. MwSt. an Alex Kaufmann Transporte, Balzers, vergeben.

### 3. Biomasseaufbereitung und Kompostierung für das Jahr 2022 – Auftragserteilung

Die Gemeinde Balzers betreibt bei der Deponie Altneugut eine Kompostierungsanlage zur Annahme von kompostierbaren Abfällen aus der Garten- und Landschaftspflege.

Seit dem Herbst 2012 erfolgt diese Dienstleistung durch Alex Kaufmann Transporte, Balzers.

Der Verfahrensablauf ist identisch mit derjenigen der herkömmlichen Kompostierung. Der Unterschied liegt in folgenden zwei Bereichen:

- Maschinenwahl bei der Schredderung
- Aussiebung von Biomasse (Holz)

Die Kompostierung auf dem Kompostierplatz der Gemeinde Balzers erfüllt die Qualitätsanforderungen.

Durch die Arbeitsvergabe an eine Unternehmung kann auf wesentliche administrative Aufgaben (Führung Rotteprotokoll, Lagerplatzbewirtschaftung, Koordination Schredderung, Umsetzung und Abgabe von Material) delegiert werden. Die Materialannahme (Kontrolle und Entfernung von Fremdstoffen) wird nach wie vor von den Mitarbeitern der Werkgruppe erledigt.

Aufgrund der insgesamt guten Erfahrungen und der Entlastung des Deponiewartes möchten die Bauverwaltung und der Deponiewart an dem gewählten Verfahren festhalten.

Für die Biomasseaufbereitung und Kompostierung ging von Alex Kaufmann Transporte, Balzers, eine Offerte zum Preis von CHF 71'620.50 inkl. MwSt. ein. Die Abrechnung erfolgt nach der tatsächlich umgesetzten Kompostmenge. Die Auftragsvergabe behält nur solange seine Gültigkeit, als auch die Deponie Altneugut ihren Betrieb offenhält.

Die Kosten sehen wie folgt aus (Annahme Bauverwaltung):

|                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 3'500 m <sup>3</sup> à CHF 19.00 | CHF 66'500.00               |
| MwSt. 7.7 %                      | <u>CHF 5'120.50</u>         |
| <b>Total Kosten</b>              | <b><u>CHF 71'620.50</u></b> |

Im Voranschlag 2022 wird für die Biomasseaufbereitung und Kompostierung ein Betrag von CHF 75'000.00 berücksichtigt.

Die Bauverwaltung beantragt, den Auftrag für die Biomasseaufbereitung und Kompostierung für das Jahr 2022 an Alex Kaufmann Transporte, Balzers, zu vergeben.

**Beschluss** (einstimmig)

Der Auftrag für die Biomasseaufbereitung und Kompostierung für das Jahr 2022 wird zum Betrag von CHF 71'620.50 an Alex Kaufmann Transporte, Balzers, vergeben.



#### **4. Aufnahme in das Bürgerrecht der Gemeinde Balzers – Erleichterte Einbürgerung infolge längerfristigem Wohnsitz – Chiara Carroccia, Brückle 6, Balzers**

Frau Chiara Carroccia, Brückle 6, Balzers, hat bei der Regierung den Antrag auf Aufnahme in das Landes- und Gemeindebürgerrecht im erleichterten Verfahren gestellt. Gemäss Artikel 5a des Gesetzes vom 4. Januar 1934 über den Erwerb und Verlust des Landesbürgerrechtes (BüG), LGBl. 1960 Nr. 23, idF. LGBl. 2008 Nr. 306, erhält der Bewerber das Bürgerrecht jener Gemeinde, in welcher er zuletzt während mindestens fünf Jahren seinen ordentlichen Wohnsitz hatte. Da im vorliegenden Fall Balzers die zuständige Gemeinde ist, ersucht das Zivilstandsamt die Gemeinde um Stellungnahme, ob gegen die Aufnahme von

##### **Frau Chiara Carroccia, Brückle 6, Balzers,**

Einwendungen erhoben werden. Die vom Gesetz vorgeschriebenen Unterlagen seien ordnungsgemäss eingereicht und geprüft worden.

Frau Chiara Carroccia, Brückle 6, Balzers, ist derzeit Staatsangehörige von Italien. Im Falle ihrer Aufnahme in das liechtensteinische Landesbürgerrecht verzichtet sie auf ihre bisherige Staatsangehörigkeit.

##### **Beschluss** (einstimmig)

Dem Zivilstandsamt soll schriftlich mitgeteilt werden, dass die Gemeinde keine Einwände gegen die erleichterte Einbürgerung infolge längerfristigem Wohnsitz, gemäss LGBl. 2008 Nr. 306, von Frau Chiara Carroccia, Brückle 6, Balzers, erhebt.

#### **5. Gemeindefest 2021**

Der Termin für die Durchführung des 50. Gemeindefestes wird auf Samstag, 4. September 2021 festgelegt.

Die Gemeinde Balzers führt das Gemeindefest im Jahr 2021 zum 50. Mal durch. Aus Anlass dieses Jubiläums plante die Sportkommission ein buntes, vielfältiges und familienfreundliches Programm mit Workshops, «Spiel ohne Grenzen» und einer Überraschung für Jung und Alt.

Aufgrund der aktuellen Corona-Situation haben die Gemeinde und die Mitglieder der Sportkommission entschieden, die Wettkämpfe in den Innenräumen (Schwimmen, Tischtennis und Luftgewehrschiessen) abzusagen. Coronabedingt kann das Gemeindefest nur im kleinen Rahmen, und zwar mit den Läufen um «Dr schnällscht Hafaläb» und dem Dreikampf durchgeführt werden. Folgedessen beläuft sich das vorliegende Budget der Sportkommission auf CHF 17'000.00. Die Durchführung des Jubiläumssportfestes ist im Jahr 2022 geplant.

Im Voranschlag 2021 ist für das Gemeindefest ein Betrag von CHF 27'000.00 enthalten.

##### **Beschluss** (einstimmig)

Der Gemeinderat genehmigt die Durchführung des Gemeindefestes am Samstag, 4. September 2021.

#### **6. Sportstättenkonzept der Gemeinde Balzers – Bestellung Arbeitsgruppe**

Die Sportanlagen Rheinau sind in die Jahre gekommen und bedürfen einer ganzheitlichen Ertüchtigung. Das Projekt soll jedoch ganzheitlich abgearbeitet werden und sieht folgende Teilprojekte vor:

Phase 1: Sportstättenkonzept der Gemeinde Balzers

Phase 2: Konzept Sportanlagen Rheinau

Phase 3: Planungsphase Sportanlagen Rheinau

Phase 4: Bauphase Sportanlagen Rheinau (voraussichtlich in Etappen)



In der Phase 1, Sportstättenkonzept der Gemeinde Balzers, sollen folgende Fragestellungen erarbeitet werden:

- Welche Sportarten werden künftig in Balzers angeboten?
- Wo in Balzers sollen diese Sportarten ausgeübt werden können?
- Welchen geschätzten Platzbedarf brauchen diese Sportarten? Welche Infrastruktur ist dazu notwendig?
- Zu welchen Zeiten (Tages- und Jahreszeiten) werden die Sportarten hauptsächlich ausgeführt?
- Welche Sportarten sollen auf den Sportanlagen Rheinau ausgeführt werden?
- Welche Veranstaltungen sollen auf den Sportanlagen Rheinau ausgeführt werden? Welche Infrastruktur ist dafür notwendig?
- Welche Sportarten, die wir in Balzers gerne anbieten möchten, haben jetzt noch keine Möglichkeiten zur Ausübung?
- Welche Sportarten werden jetzt schon in Balzers angeboten, haben jetzt aber keine ideale Infrastruktur?

Um diese Fragestellungen zu bearbeiten, soll vom Gemeinderat eine Arbeitsgruppe eingesetzt werden. Für die Projektstudie Neubau Sportanlagen (Sportstättenkonzept der Gemeinde Balzers) ist im Voranschlag 2021 ein Betrag von CHF 50'000.00 vorgesehen. Dieser kann bei Bedarf für externe Experten, z. B. für das Moderieren von Workshops, eingesetzt werden.

Das definitive Vorgehen wird von der Arbeitsgruppe in der ersten Sitzung bestimmt. Es ist aber vorgesehen, dass ein Ideenworkshop mit den Vereinen bzw. den Schulen stattfindet. Nach der Auswertung und der Modellierung des Sportstättenkonzeptes wird der Konzeptentwurf den Workshop-Teilnehmern wieder vorgestellt und evtl. noch einmal überarbeitet.

Dem Gemeinderat soll der Abschlussbericht von Phase 1, Sportstättenkonzept für die Gemeinde Balzers, bis spätestens 31. Januar 2022 vorgestellt werden. Für den Voranschlag 2022 ist ein Betrag zum Erstellen des Konzeptes für Phase 2, Konzept Sportanlagen Rheinau, zu budgetieren.

#### **Beschluss** (einstimmig)

a) Der Gemeinderat genehmigt das Vorgehen für die «Erneuerung Sportanlagen Rheinau» und erteilt der Arbeitsgruppe den Auftrag, Phase 1, Sportstättenkonzept für die Gemeinde Balzers, auszuarbeiten.

b) Die Arbeitsgruppe für Phase 1 «Sportstättenkonzept für die Gemeinde Balzers» wird wie folgt besetzt:

Hansjörg Büchel, Gemeindevorsteher (Vorsitz)

Bettina Eberle-Frommelt, Gemeinderätin (Ressort Bildung)

Matthias Eberle, Gemeinderat (Ressort Gesellschaft)

Corinne Indermaur, Gemeinderätin (Ressort Freizeit und Gesundheit)

Thomas Wolfinger, Gemeinderat (Ressort Sport)

Elisabeth Kranz (interne Projektleitung Verwaltung)

Alexander Vogt (interne Projektleitung Verwaltung)

## **7. Familienzentrum – Bestellung Arbeitsgruppe und Auftragserteilung**

Seit geraumer Zeit beabsichtigt der Gemeinderat geeignete Treffpunkte für die diversen Gesellschaftsgruppen in Balzers zu schaffen. Das Anliegen, solche Treffpunkte zu realisieren, wurde bereits mehrfach thematisiert (vgl. „Jugendplatz“) oder befindet sich bereits in der Realisationsphase (vgl. „Seniorentreff“). Es wird neben den Treffpunkten für Jugendliche und Senioren zudem das Bedürfnis eines Familientreffs (oder Familienzentrum) in der Gemeinde Balzers vermutet.

Es wird beantragt, eine Arbeitsgruppe zu bestellen, die sich mit der Thematik „Familienzentrum“ auseinandersetzt.





Die Arbeitsgruppe soll möglichst bis 31. Oktober 2021 einen Abschlussbericht erstellen und wird beauftragt, sich im Bericht insbesondere mit folgenden Themen auseinanderzusetzen:

- Klären des grundsätzlichen Bedarfs für die Gemeinde Balzers
- Werte und Ziele des Familienzentrums
- Beschrieb des Angebots, das im Familienzentrum vereint werden soll/kann
- Standortanalyse
- Organisations- und Trägerschaftsvarianten
- Budget (einmalige und wiederkehrende Kosten)
- Finanzierungsplan
- Regionales und lokales Kooperationspotenzial
- Zeitplan für ein mögliches weiteres Vorgehen (bei einem positiven GR-Entscheid Ende Oktober)

Der Abschlussbericht und dessen Präsentation durch die Arbeitsgruppe dient dem Gemeinderat als Entscheidungsgrundlage für eine mögliche Realisierung des Familienzentrums.

Im Voranschlag 2021 wurde die Konzipierung eines Familienzentrums durch eine Arbeitsgruppe, welche durch Experten der Pädagogischen Hochschule St. Gallen (PHSG) unterstützt wird, nicht berücksichtigt. Durch die Gemeinderätin Bettina Eberle-Frommelt wurde eine Offerte bei der PHSG eingeholt, welche ein Kostendach von CHF 15'459.00 vorsieht. Diese Offerte ist bis 10. Juni 2021 gültig. Hinzu kommen weitere Kosten für Sitzungsgelder der Arbeitsgruppe in Höhe von ca. CHF 4'500.00. Das Vorprojekt beläuft sich somit auf ca. CHF 20'000.00. In Summe kann der Betrag dem für 2021 vorhandenen Budget für Beratung zugeteilt werden.

#### **Beschluss** (einstimmig)

a) Der Gemeinderat beschliesst das Thema „Familienzentrum in Balzers“ durch eine Arbeitsgruppe abklären zu lassen. Der Schlussbericht soll dem Gemeinderat bis spätestens 31. Oktober 2021 vorgestellt werden.

b) Die Arbeitsgruppe zur Erstellung eines Konzeptes für das Familienzentrum Balzers wird wie folgt besetzt:

Bettina Eberle-Frommelt, Gemeinderätin/Ressort Bildung (Projektleiterin Gemeinde Balzers)

Linda Brunhart, Mitglied der Kommission Gesellschaft

Matthias Eberle, Gemeinderat/Ressort Gesellschaft

Lukas Laternser, Schulleiter Stv. und zuständig für Frühe Förderung der Gemeindeschulen Balzers

Judith Pfiffner, Mitglied der Kommission Freizeit und Gesundheit

Annalies Vogt, Mitglied des Gemeindeschulrates

Andrea Faeh, Pädagogische Hochschule St. Gallen

Ruth Lehner, Pädagogische Hochschule St. Gallen

c) Der Auftrag für die externe Beratung wird zum Preis von CHF 15'459.00 inkl. MwSt. an die Pädagogische Hochschule St. Gallen (Andrea Faeh und Ruth Lehner, Zentrum Frühe Bildung) vergeben.

## **8. Sanierung Altes Gemeindehaus – Arbeitsvergaben**

Im Rahmen der Umsetzung des Behinderten-Gleichstellungsgesetzes (BGIG) hat der Gemeinderat entschieden, das Alte Gemeindehaus als erstes Gebäude mit grösseren Massnahmen zu sanieren.

An der Sitzung vom 17. März 2021 hat der Gemeinderat die Umsetzung des Bauprojektes Sanierung Altes Gemeindehaus sowie das Vorgehen des Ausschreibungsverfahrens der Planer genehmigt.

Die Leistungsaufträge für Architektur und Bauleitung wurden zur Realisierung der Mindestmassnahmen nach Massgabe des ÖAWG im Verhandlungsverfahren ausgeschrieben.

## Arbeitsvergaben

### **BKP 791.10 Planung der Sanierungsmassnahmen nach SIA 102 (Mindestmassnahme) Budget CHF 156'000.00 exkl. MwSt.**

Die Architekturleistungen wurden im Verhandlungsverfahren ausgeschrieben. In der Zwischenzeit gingen vier Offerten bei der Gemeinde ein.

Die Bauverwaltung beantragt, den Auftrag für die Architekturleistungen an die BBK Architekten AG, Balzers, zu vergeben.

### **BKP 791.20 Bauleitung der Sanierungsmassnahmen nach SIA 102 (Mindestmassnahme) Budget CHF 134'000.00 exkl. MwSt.**

Die Bauleistungsleistungen wurden im Verhandlungsverfahren ausgeschrieben. In der Zwischenzeit gingen vier Offerten bei der Gemeinde ein.

Die Bauverwaltung beantragt, den Auftrag für die Bauleitung an die Vogt Architekten AG, Balzers, zu vergeben.

### **BKP 791.40 Bauherrenunterstützung**

Für die Bauherrenunterstützung wurde bei der Bau-Data AG, Schaan, eine Offerte in der Direktvergabe eingeholt. Die Offertsumme beträgt CHF 77'354.80 inkl. MwSt.

Die Bau-Data AG, Schaan, ist ein kompetenter und zuverlässiger Partner, der die Gemeinde bei verschiedenen Projekten unterstützte (u. a. Wohnen im Alter). Deshalb beantragt die Bauverwaltung, den Auftrag für die Bauherrenunterstützung an die Bau-Data AG, Schaan, zu vergeben. Die Offerte entspricht allen gestellten Anforderungen und Bedingungen.

### **BKP 793.10 Elektroplanung**

Für die Elektroplanungsarbeiten wurde bei der csn Engineering Anstalt, Balzers, eine Offerte in der Direktvergabe eingeholt. Der Offertpreis beträgt CHF 29'188.85 inkl. MwSt. Die Vergütung erfolgt auf Basis der SIA-Ordnung.

Die csn Engineering Anstalt, Balzers, ist im Sanierungskonzept eingebunden und kennt die «Problematiken» vor Ort sehr gut. Deshalb wurde keine weitere Offerte eingeholt.

Die Bauverwaltung beantragt, den Auftrag für die Elektroplanung an die csn Engineering Anstalt, Balzers, zu vergeben. Die Offerte entspricht allen gestellten Anforderungen und Bedingungen.

### **BKP 794.00 Heizungs-/Lüftungs- und Sanitärplanung**

Für die Heizungs-/Lüftungs- und Sanitärplanungsarbeiten wurde bei der Insta Plan Anstalt, Balzers, eine Offerte in der Direktvergabe eingeholt. Die Offertsumme beträgt CHF 16'284.25 inkl. MwSt.

Die Insta Plan Anstalt, Balzers, war bereits im Sanierungskonzept eingebunden und kennt die Situation des Gebäudes.

Die Bauverwaltung beantragt, den Auftrag für die Heizungs-/Lüftungs- und Sanitärplanung an die Insta Plan Anstalt, Balzers, zu vergeben. Die Offerte entspricht allen gestellten Anforderungen und Bedingungen.

### **BKP 796.30 Bauphysik**

Für die Bauphysik wurde bei der Lenum AG, Vaduz, eine Offerte in der Direktvergabe eingeholt. Die Offertsumme beträgt CHF 9'856.70 inkl. MwSt.



Die Lenum AG, Vaduz, war bereits im Sanierungskonzept für die energetischen Abklärungen verantwortlich.

Die Bauverwaltung beantragt, den Auftrag für die Bauphysik an die Lenum AG, Vaduz, zu vergeben. Die Offerte entspricht allen gestellten Anforderungen und Bedingungen.

#### **BKP 796.70 Brandschutzplanung**

Für die Brandschutzplanung wurde bei der Zimmermann Brandschutz Est., Triesen, eine Offerte in der Direktvergabe eingeholt. Die Offertsumme beträgt CHF 5'659.65 inkl. MwSt.

Die Zimmermann Brandschutz Est., Triesen, war ebenfalls im Sanierungskonzept für die Brandschutzabklärungen verantwortlich.

Die Bauverwaltung beantragt, den Auftrag für die Brandschutzplanung an die Zimmermann Brandschutz Est., Triesen, zu vergeben. Die Offerte entspricht allen gestellten Anforderungen und Bedingungen.

Weiteres im GR-Protokoll Nr. 37/21.

#### **Beschluss**

(einstimmig) a) Der Gemeinderat nimmt das vorliegende Organisationshandbuch und den Terminrahmen zur Kenntnis.

(einstimmig) b) Die Architekturleistungen (BKP 791.10) im Zusammenhang mit der Sanierung Altes Gemeindehaus werden zum Preis von CHF 155'551.10 inkl. MwSt. an die BBK Architekten AG, Balzers, vergeben.

(einstimmig) c) Die Bauleistungsleistungen (BKP 791.20) im Zusammenhang mit der Sanierung Altes Gemeindehaus werden zum Preis von CHF 137'176.40 inkl. MwSt. an die Vogt Architekten AG, Balzers, vergeben.

(einstimmig) d) Die Bauherrenunterstützung (BKP 791.40) im Zusammenhang mit der Sanierung Altes Gemeindehaus wird zum Preis von CHF 77'354.80 inkl. MwSt. an die Bau-Data AG, Schaan, vergeben.

(einstimmig, Ausstand Norbert Foser) e) Die Elektroplanung (BKP 793.10) im Zusammenhang mit der Sanierung Altes Gemeindehaus wird zum Preis von CHF 29'188.85 inkl. MwSt. an die csn Engineering Anstalt, Balzers, vergeben.

(einstimmig) f) Die Heizungs-, Lüftungs-, Sanitärplanung (BKP 794.00) im Zusammenhang mit der Sanierung Altes Gemeindehaus wird zum Preis von CHF 16'284.25 inkl. MwSt. an die Insta Plan Anstalt, Balzers, vergeben.

(einstimmig) g) Die Bauphysik (BKP 796.30) im Zusammenhang mit der Sanierung Altes Gemeindehaus wird zum Preis von CHF 9'856.70 inkl. MwSt. an die Lenum AG, Vaduz, vergeben.

(einstimmig) h) Die Brandschutzplanung (BKP 796.70) im Zusammenhang mit der Sanierung Altes Gemeindehaus wird zum Preis von CHF 5'659.65 inkl. MwSt. an die Zimmermann Brandschutz Est., Triesen, vergeben.

### **9. Ortsbus Balzers – Projektgenehmigung und Genehmigung Verpflichtungskredit**

Der Gemeinderat hat an seiner Sitzung vom 4. November 2020 den Schlussbericht der Arbeitsgruppe Ortsbus zur Kenntnis genommen.

Im Weiteren wurde das Thema Ortsbus an der Gemeinderatssitzung vom 31. März 2021 behandelt. Damals wurde folgender Beschluss gefasst:

«Der Gemeinderat nimmt die Risikoanalyse zum Ortsbus zur Kenntnis.

Der Gemeinderat befürwortet grundsätzlich das Projekt Ortsbus mit der Ausführung eines dreijährigen Pilotversuchs. Als nächster Schritt soll die Ausschreibung mit Berücksichtigung der gewonnenen Erkenntnisse durchgeführt werden. Der Gemeinderat wird bei Vorliegen der definitiven Kosten gemäss Offerten über das Projekt Ortsbus abstimmen».



In der Gemeinderatssitzung vom 19. Mai 2021 wurden von Dominik Frommelt und Alexander Vogt einige Themen angesprochen, welche für die Ausschreibung und die Auswertung des Pilotversuchs wichtig sind. Der Gemeinderat wurde gebeten, die gestellten Fragen bis 9. Juni 2021 zu beantworten, damit danach zügig an der Ausschreibung gearbeitet werden kann.

Nach Gesprächen mit dem Verkehrsbetrieb LIECHTENSTEINmobil (LIEmobil) wird vorgeschlagen, einen Verpflichtungskredit bereits im Juni zu genehmigen, welcher zum Referendum ausgeschrieben wird. So kann verhindert werden, dass unnötige Aufwände bei der LIEmobil, bei den Offertanbietern und bei der Gemeindeverwaltung verursacht werden, falls ein Referendum zustande kommt.

Die Kosten (inkl. MwSt.) für den Verpflichtungskredit setzen sich wie folgt zusammen:

|                                                                                  |                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Betrieb Ortsbus Balzers in einer Pilotphase von 2 Jahren                         | CHF 700'000.00               |
| Bauliche Massnahmen Ortsbus Balzers<br>(Haltestellen, Anpassungen Strassen, ...) | CHF 120'000.00               |
| <b>Total</b>                                                                     | <b><u>CHF 820'000.00</u></b> |

Dabei wurde die Annahme getroffen, dass die Pilotphase nur zwei Jahre, anstatt des vom Gemeinderat am 31. März 2021 beschlossenen dreijährigen Pilotversuchs, stattfinden soll.

Sollte kein Referendum ergriffen werden, herrscht für alle Beteiligten Planungssicherheit, weil sichergestellt ist, dass der Ortsbus Balzers auf jeden Fall für die Dauer von zwei Jahren eingeführt wird. Der Zeitplan mit der Einführung zum Fahrplanwechsel im Dezember 2021 könnte voraussichtlich eingehalten werden.

Sollten die Angebote im Ausschreibungsverfahren höher als im Verpflichtungskredit genehmigt ausfallen, so könnte das Projekt durch den Gemeinderat immer noch eingestellt werden.

Es wird angeregt, dass zuerst die Ausschreibung vorgenommen werden soll. Erst nach Vorliegen der Offerten seien die effektiv zu erwartenden Kosten bekannt und dann soll der Verpflichtungskredit gesprochen werden. Diese Vorgehensweise wird von drei VU-Gemeinderäten befürwortet. Aufgrund dieses Abstimmungsergebnisses wird über den vorliegenden Antrag abgestimmt.

### **Beschluss**

(einstimmig) a) Der Gemeinderat genehmigt das Projekt Ortsbus Balzers und stimmt einer Umsetzung zu. Grundlage dazu ist der Schlussbericht Ortsbus Balzers und die bis zu diesem Zeitpunkt weiter erarbeiteten Lösungsansätze.

(mehrheitlich, 2 VU, 5 FBP, 1 FL dafür; 3 VU dagegen) b) Der Gemeinderat genehmigt den Verpflichtungskredit in der Höhe von CHF 820'000.00 inkl. MwSt. zur Realisierung des Pilotversuchs Ortsbus Balzers mit einer Dauer von 2 Jahren.

### **10. Personelles – Verlängerung befristete Anstellung von Sabine Hermann als Katechetin**

Sabine Hermann ist bis 31. Juli 2021 befristet mit einem Wochenpensum von 9.33 Lektionen als Katechetin beschäftigt.

In Anlehnung an die neue Klasseneinteilung bleibt das Pensum unverändert, weshalb Sabine Hermann vom 1. August 2021 bis 31. Juli 2022 weiterhin mit einem Wochenpensum von 9.33 Lektionen angestellt werden soll.

### **Beschluss** (einstimmig)

Sabine Hermann wird befristet vom 1. August 2021 bis 31. Juli 2022 mit einem Wochenpensum von 9.33 Lektionen als Katechetin angestellt.

### 11. Personelles – Verlängerung befristete Anstellung von Claudia Vogt-Marxer als Katechetin

Claudia Vogt-Marxer ist bis 31. Juli 2021 befristet mit einem Wochenpensum von 5 Lektionen als Katechetin beschäftigt.

In Anlehnung an die neue Klasseneinteilung bleibt das Pensum unverändert, weshalb Claudia Vogt-Marxer vom 1. August 2021 bis 31. Juli 2022 weiterhin mit einem Wochenpensum von 5 Lektionen angestellt werden soll.

#### **Beschluss** (einstimmig)

Claudia Vogt-Marxer wird befristet vom 1. August 2021 bis 31. Juli 2022 mit einem Wochenpensum von 5 Lektionen als Katechetin angestellt.

### 12. Personelles – Verlängerung befristete Anstellung von Bruno Willam als Katechet

Bruno Willam ist bis 31. Juli 2021 befristet mit einem Wochenpensum von 4.33 Lektionen als Katechet beschäftigt.

In Anlehnung an die neue Klasseneinteilung bleibt das Pensum unverändert, weshalb Bruno Willam vom 1. August 2021 bis 31. Juli 2022 weiterhin mit einem Wochenpensum von 4.33 Lektionen angestellt werden soll.

#### **Beschluss** (einstimmig)

Bruno Willam wird befristet vom 1. August 2021 bis 31. Juli 2022 mit einem Wochenpensum von 4.33 Lektionen als Katechet angestellt.


**Schluss der Sitzung** 22.00 Uhr



Hansjörg Büchel  
Gemeindevorsteher



Désirée Bürzle  
Vizevorsteherin



Hildegard Wolfinger  
Protokoll

**Tag der Kundmachung: Donnerstag, 2. Juli 2021**